

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

25-го квітня 2021 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

April 25th, 2021

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **e-mail:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com

Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

КАНАЛ YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

БОГОСЛУЖЕННЯ ПАСХИ 2021 - PASCHAL SERVICES 2021

У зв'язку з пандемією, для бажаних приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя, буде проведена загальна Сповідь а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.
Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з Катедрі Св. Софії в режимі YouTube-канал нашої парафії.
Our services are live streamed on YouTube. (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal)**

24 квітня, Субота Лазаря Літургія 9:30 ранку. Вечірня 5:00 вечора і сорокоусти	April 24, Lazarus Saturday Divine Liturgy at 9:30 am Vespers at 5:00 pm and Sorokousti
25 квітня, Квітна неділя Літургія 10:00 ранку. Освячення верби	April 25, Palm Sunday Divine Liturgy at 10:00 am Blessing of willows
28 квітня, Страсна Середа Літургія Ранішосвячених дарів 5:30 вечора	April 28, Great and Holy Wednesday Divine Liturgy of Presanctified Gifts at 5:30 pm
29 квітня, Страсний Четвер Св. Літургія 9:30 год. ранку Страсті - Утреня з читанням 12-ть Євангелій Початок 4:00 вечором	April 29, Great and Holy Thursday Divine Liturgy at 9:30 am Passion Service, 12 Gospel Readings at 4:00 pm
30 квітня, Страсна П'ятниця Вечірня з виносом Плащаниці - о 4:00 год. вечора	April 30, Good Friday (Strict Fast Day) Vespers with the carrying out of the Burial Shroud at 4:00 pm
1 травня, Страсна Субота Св. Літургія в 9:00 год.ранку Посвячення пасок в 3:00, 4:00 і 5:00 вечора в церкві	May 1, Great and Holy Saturday Divine Liturgy of St Basil the Great at 9:00 am Blessing of baskets in the temple 3:00, 4:00 and 5:00 pm
2 травня, СВІТЛЕ ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ – ПАСХА 8:00 ранку - Полуношниця (Надгробне) 8:30 ранку - Пасхальна Утреня Літургія 9:30 ранку і посвячення пасок в церкві	May 2, RESURRECTION OF OUR LORD - PASCHA "Nadhrobne" (Graveside) at 8:00 am Paschal Matins at 8:30 am Paschal Divine Liturgy/blessing of baskets in the temple 9:30 am
3 травня, Світлий Понеділок Св. Літургія в 9:30 год. ранку	May 3, Bright Monday Divine Liturgy at 9:30 am
4 травня, Світлий Вівторок Св. Літургія в 9:30 год. ранку	May 4, Bright Tuesday Divine Liturgy at 9:30 am

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Пансюк, Ксеня Самолюк, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Софія Остапчук, Євгенія Підвисоцька.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajko Zytynsky, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Zofia Ostapchuk, Jennie Pidwysocky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ НА КВІТНУ НЕДІЛЮ: згідно з розпорядженням уряду Квебеку, не повинно перевищувати 25 осіб під час Богослужіння. Для відвідування недільної Літургії, ви повинні попередньо зареєструватися між 19 - 23 квітня у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com.</p>	<p>PALM SUNDAY CHURCH ATTENDANCE In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to preregister between April 19 - 23 with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com</p>
<p>25 КВІТНЯ 2021 - ПРОТОКОЛ НА ВЕРБНУ НЕДІЛЮ - COVID-19 Після Божественної літургії о. Володимир освятить вербу, при цьому всі залишатимуться на своїх місцях, доки координатор не дасть вказівку підійти до переду для отримання верби та просфори. Отримавши вербу, просимо залишити приміщення церкви, користуючись виходом задніх дверей з правої стори від вітаря. Після виходу з храму не можна скупчуватися на церковному подвір'ї.</p>	<p>APRIL 25, 2021 - PALM SUNDAY COVID-19 PROTOCOL Following the Divine Liturgy, Fr. Volodymyr will bless the pussywillows. Worshipers will remain seated until a coordinator instructs them when to step out of their pew to obtain their pussywillows and proshora. The faithful must not kiss the icon or the cross and must proceed to the right-hand side rear door exit, and once outside, proceed to leave the church premises (yard). There must not be any group gatherings outside the church.</p>
<p>ОСВЯЧЕННЯ КОШИКІВ У НЕДІЛЮ НА ПАСХУ І ВІДВІДАННЯ ВОСКРЕСНОЇ ЛІТУРГІЇ: згідно з розпорядженням уряду Квебеку, не повинно перевищувати 25 осіб під час Богослужіння. Для відвідування Пасхальної Літургії у неділю, 2 травня, необхідно попередньо зареєструватися між 26 - 30 квітня у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або home_anna@hotmail.com.</p> <p>Порядок освячення пасок в суботу, 1 травня (графік поданий нижче). Освячення пасок ділиться на три частини і буде відбуватися не в церковній залі але в церкві. Вхід через головні двері. Просимо прийти вчасно, бажано 15 хвилин раніше. Виберіть годину зручну для вас: - 3 год., - 4 год., - 5 год.</p>	<p>BASKET BLESSING AND PASCHA (EASTER SUNDAY) CHURCH ATTENDANCE: In order to not exceed 25 people (according to Quebec government directives), to have your baskets blessed on Saturday, May 1st (schedule below) or to attend the Paschal services on Sunday, May 2nd, you are required to preregister between April 26 – 30 with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or home_anna@hotmail.com.</p> <p>Saturday, May 1, Blessing of baskets in the temple (not in the parish hall - entrance through the front only). Please arrive 15 minutes earlier Please pre-register for one of the following time slots: 3 pm – 4 pm – 5 pm</p>
<p>2 ТРАВНЯ 2021 — ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ-ПРОТОКОЛ В УМОВАХ ПАНДЕМІ — COVID-19 ПІД ЧАС ПАСХАЛЬНОЇ ЛІТУРГІЇ. Після санітарії рук, реєстрації та придбання свічок, прихожани займають місце у лавці тримаючи при собі свої пасхальні кошики. Після закінчення Божественної літургії о. Володимир оголосить про освячення пасок, при цьому всі залишаються на своїх місцях. Запаливши свічки у своїх пасхальних кошиках о. Володимир зачитає молитву на освячення страв, і пройде по головному проході та освятить кошики. Після завершення освячення пасхальних кошиків координатор попросить залишити своє місце, визначаючи за порядком хто за ким виходь. Прихожани не повинні цілувати ікону чи хрест а тільки можна вклонитися, продовжуючи рухатися на вихід в напрямку задніх дверей по правій стороні від вітар. ПІСЛЯ ВИХОДУ З ХРАМУ НЕ МОЖНА СКУПЧУВАТИСЯ НА ЦЕРКОВНОМУ ПОДВІР'І.</p>	<p>MAY 2, 2021 – PASCHA (EASTER SUNDAY) COVID-19 PROTOCOL Following the sanitizing of hands, registration and purchasing of candles, the faithful are to be seated keeping their Paschal baskets with them. Once the Divine Liturgy has ended, Fr. Volodymyr will announce that worshipers remain seated. The faithful will light the candles in their Paschal baskets. Fr. Volodymyr will walk up and down the aisles blessing the baskets. Once the blessing is completed, a coordinator will designate which pew is to exit. The faithful must not kiss the icon or the cross and must proceed to the right-hand side rear door exit, and once outside, proceed to leave the church premises (yard). There must not be any group gatherings outside the church.</p>

<p>Лист до Юрія Панчука, засновника Фонду помочі сиротинцям в Україні при катедрі св. Софії</p> <p>Департамент Охорони Здоров'я Кіровоградської Обласної Державної Адміністрації:</p> <p>Адміністрація комунального некомерційного підприємства Обласна клінічна психіатрична лікарня Кіровоградської обласної ради, вдячна вашому фонду за надану допомогу. В нашому закладі часто знаходяться люди похилого віку та діти позбавлені батьківського піклування, які потребують сторонньої допомоги оскільки самотужки не в змозі оплачувати своє лікування та потребують засобів гігієни та побуту. Висловлюємо глибоку вдячність за систематичну благодійну допомогу в придбанні дитячих товарів, одягу та іграшок для дітей-сиріт то дорослих за людську сердечність і милосердя. Сподіваємося на подальшу співпрацю. Олександр Тарасенко - генеральний директор</p>	<p>Letter to George Panciuk, founder of the Ukrainian Orphanage Programme at St Sophie Cathedral.</p> <p>Healthcare department Kirovohrad Regional State Administration:</p> <p>The administration of the municipal non-profit enterprise Regional Clinical Psychiatric Hospital of the Kirovohrad Regional Council is grateful to your foundation for the assistance provided. In our institution there are often elderly people and children deprived of parental care who need outside help because they are unable to pay for their treatment on their own and need hygiene and household items. We express our deep gratitude for the systematic charitable assistance in the purchase of children's goods, clothes and toys for orphans and adults for human kindness and mercy. We hope for further cooperation.</p>
<p>СОРОКОУСТИ: свічки можна придбати в церкві у старших братів. Одна свічка \$5. Зверніться до Володимира Остапчука, який приймає замовлення електронною поштою vostapchuk76@gmail.com</p> <p><i>Поминальні свічки традиційно запалюють на Вечірній відправі та Божественній Літургії під час Великого посту. Через пандемію, яка розпочалася на початку 2020 року, вони не були використані. Цього року будемо їх використовувати на заупокійних відправах знизивши вартість з \$10 до \$5</i></p>	<p>SOROKOUSTY CANDLES are now available at our elders - \$5.00 each. Walter Ostapchuk is accepting orders by email vostapchuk76@gmail.com</p> <p><i>Traditionally they are lit at Vespers and Divine Liturgy during the Great Lenten season. Due to the pandemic, which began at the beginning of Lent 2020, they were not lit during the Divine Liturgy. We are being eco-friendly by using them again this year and lowering the cost from \$10 to \$5.</i></p>
<p>УПЦ – 3 т€, ЩОРІЧНЕ ПОЖЕРТВУВАННЯ ПІД ЧАС ВЕЛИКОГО ПОСТУ ДЛЯ МАЛОЗАБЕЗПЕЧЕНИХ: `` З ЛЮБОВИ ДО БЛИЖНЬОГО ``. Пригадуємо, що від 15 березня до 2 травня 2021 р., з благословення Митрополита Юрія, звертаємося до всіх з проханням жертвувати продукти харчування до місцевого центру, який відповідає за їх розповсюдження для малозабезпечених. Будь ласка, приносьте до церкви сухо-продукти (консерви , тощо) і покладіть до коробки при вході. Якщо виникнуть запитання, звертайтеся до Оксани Чудобей (514) 217-6461, rchudobey@hotmail.com. Дякуємо всім задалегідь.</p>	<p>3RD ANNUAL UOCC GREAT LENTEN FOOD DRIVE: FOR THE LOVE OF GOD - From March 15 until May 2, with blessing of Metropolitan Yuriy, we encourage everyone to donate non perishable groceries, which we will then deliver to a local food bank. Please drop off non-perishable food in the boxes at the church entrance. Coordinator, Roxanne Chudobey (514) 217-6461, rchudobey@hotmail.com</p>
<p>КАНАЛ YOUTUBE "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal: трансляція наших Божественних недільних відправ відбувається в режимі онлайн (YouTube) Підписуйтеся!</p>	<p>YOUTUBE CHANNEL "Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal" - We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>
<p>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021- зазвичай заплановані у лютому місяці, цього разу відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніме заборону на громадські зібрання.</p>	<p>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021: Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>
<p>ЗМІНА ДНЯ! ДУХОВНІ РОЗМОВИ ДЕКАНАТУ МОНРЕАЛЬ-ОТТАВА УПЦ в КАНАДІ: запрошуємо кожного четверга від 20:00-21:00 онлайн на Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa) на духовну розмову, яку проводять: Др. Прот. Ігор Куташ, о. Ігор Охримчук, Прот. Володимир Кушнір і Прот. Тарас Маковський. Під час розмови учасники можуть ставити запитання.</p>	<p>CHANGE OF DAY! SPIRITUAL DISCUSSION LED BY UOCC MONTREAL-OTTAWA MISSION DEANERY CLERGY: All are invited to join them, Thursday from 8pm-9pm on Facebook (Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa). You may post questions and commentaries. Participants include: Very Rev. Dr Ihor Kutash, Fr. Ihor Okhrymchouk, Very Rev. Volodymyr Kouchnir and Very Rev. Taras Makowsky.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
ПАРКУВАННЯ: Alfred Dallaire Memoria дозволяє нам користуватися їх парківкою лише в неділю вранці.	PARKING Alfred Dallaire Memoria is allowing us to use their parking lot Sunday mornings.
КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: Якщо ви поміняли або плануєте міняти поштову адресу, електронну адресу чи номер телефону, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com	CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed
ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ www.canadahelps.org , або надішліть через електронний переказ Interac E-Transfer на адресу stsophiemtl@gmail.com Дякуємо за ваші щирі пожертви.	ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac E-Transfer to stsophiemtl@gmail.com Thank you for your generosity.

DONATIONS
<p>The Parish Council would like to express their gratitude to everyone listed below who made a donation to our church. Щира подяка всім нище-вказаним особам за пожертви для церкви.</p> <p>Church needs: I. Avdimiretz, R. Chudobey, M & G Djoula, Z & A Hryckowian, O & O Kamizerko, I. Kobaliia, O. Kulik, V. Nalywajko, V. Ostapchuk, G. Panciuk, S. Safulko & C. Rohlicek, C. Stasiouk, W. Waverchuck & H. Hryckowian, A. Zytynsky-Kreševic in memory of Paul Dwyhajlo, N. Varvarouk in memory of Larissa, Olexander, Sergii and Evgenia.</p> <p>Pysanka: Y & O Gella, A & D Ronish, M. Varvarich</p> <p>Orphanage: Y & O Gella</p>

ПАСКИ на замовлення / Order your PASKA

Оля Ковч / Olia Kowcz: 514-722-1579 / okowcz@gmail.com

Ірина Герич / Irena Gerych: 514-747-7156 / igerych@sympatico.ca



Вхід Господа в Єрусалим

Дорогі Брати і Сестри!

Сьогодні сьома неділя Великого посту відома під назвою «Осанна неділя» або «Вербна неділя». Слово «Осанна» з грецької мови а по єврейські «Хо-ша-а-нан», що означає «Спаси нас». Саме ці слова вигукував єврейський народ, вітаючи Господа нашого Ісуса Христа як Царя під час Його в'їзду до Єрусалима. Використовуючи пальмові та оливкові гілки, від цього і прийшла назва цієї неділі ``пальмова неділя``, або вербна неділя. Наш Спаситель входить у святе місто Єрусалим, як цар слави, входить щоб сповнити волю Небесного Отця, віддати життя Своє на викуп за багатьох.

Насправді, ця радісна подія втішає кожне християнське серце, однак, не надовго. Коли одна частина народу кричала: «Осанна!», інша частина, книжники та фарисеї вирішували, як би вбити Ісуса. Так що через декілька

днів той самий народ, який сьогодні кричить “осанна”, за декілька днів буде на весь голос кричати: “Нехай буде розп'ятий!”

Порівнюючи цей далекий час із сьогоднішнім, ми бачимо, що світ і вчинки людей мало що змінюються у кращу сторону, бо і сьогоднішнє людство не бажає зрозуміти правдивої мети свого життя на землі.

Коли Ісус Христос входив до Єрусалиму, все навколо радіє, веселиться, а Христос у цей час заплакав, бо Він бачив те, чого не бачили люди. Ісус Христос споглядав не на їхні обличчя, а на їхні душі. Бачив, що цей народ у своїх серцях відкинув Його науку, не хочуть Його такого, яким Він є насправді. Через кілька днів вони Його осудять на Хресну смерть.

Тому Христос плакав над тим народом, як не раз плаче нещасна мати над своєю невдячною дитиною. Це Він відкрив єрусалимським жінкам, які у страсну п'ятницю йшли за Ним і гірко плакали. Ісус Христос повернувся до них і промовив: “Дочки Єрусалимські, не плачте наді Мною, а плачте над собою і над вашими дітьми!” (Лк. 23, 28).

Як бачимо, що в'їзд Ісуса Христа у Єрусалим відбувся несподівано, так несподівано Він вдруге прийде до нас і, можливо, багато людей застане не готовими. Ісус говорить, що той, хто витерпить до кінця, спасеться. Доля світу є дуже мінлива, бо як ми бачимо, немає у світі нічого постійного, все минає і проходить. Тому використаємо належно час нашого життя на цьому світі. Через великопосні Богослужіння Господь закликає нас до належного приготування, вийти Йому назустріч, зі словами: “Благословен, хто йде в ім'я Господнє.”

THE LORD'S ENTRANCE INTO JERUSALEM

Dear Brothers and Sisters!

Today is the seventh Sunday in the Great Lent and is known as “Hosanna Sunday” or “Palm Sunday”. The word “Hosanna” is Greek and is derived from the Hebrew word “Ho-sha-a-nan” which means “Save us”. It is the word that the Jewish multitude said in welcoming Our Lord Jesus Christ as King during His entry to Jerusalem. The word “Palm” came from the way the multitude welcomed Our Lord by using palm and olive branches. From here came the naming of this Sunday as Palm Sunday.

The Palm Sunday as a day of great celebration, and indeed it was and is, but not for the reasons we usually think. We associate the day with Jesus being King and riding into Jerusalem as a king, and with children waving palm branches in his honor. The Gospel story in fact tells a slightly different tale. It tells a tale of great expectations and Hosannas on Sunday, and the acclamation ‘crucify him’ on Friday and perhaps in some cases by the very same people!

It is a sobering reminder about what happens to a group of very religious people when you raise their expectations of a major triumph to the roof at the beginning of a week, and by the end of the week dash those hopes so that even the inner circle of male disciples had denied, deserted, or betrayed Jesus by late Thursday, and as for the crowds they had turned ugly. Jesus was handed over to the Roman authorities for execution by crucifixion.

Take for example the waving of the palm branches. This had a specific symbolic meaning. It was used to celebrate the Maccabean victory less than two centuries before, when the Jewish Maccabees militarily conquered and retook Jerusalem from pagan overlords.

It was what the crowds hoped for when they saw Jesus riding into town on a donkey, which reminded them of King David or King Solomon and their ceremonial ridings into Zion.

The truth is, Jesus didn't come to be that kind of king, that would run the Romans out of town. He came to die on a cross even for the sins of the enemies of Israel. Still to this day, we have a very difficult time understanding this. Still to this day we tend to think that military solutions to our problems are the ‘final answer’. The last week of Jesus' life tells us— this is not so.

Today, when we hear the loud Hosannas, and sing with joy about the coming of our true King, the prince of peace, will we remember his words when he said— ‘if anyone would come after me, let them take up their cross and follow me’, all the way to Golgotha, to be crucified on the cross, because Golgotha is His secret throne, on which the Lord has reigned with love. He has stretched his arms to embrace all mankind. The cross is the sign of sacrifice and through the cross there is no room for selfishness, self esteem or place for hatred, detest or resentment. Amen!